

ZASTĘPCA
GŁÓWNEGO INSPEKTORA SANITARNEGO

EP.NE.743.162.2020

Warszawa, dnia 05 października 2020

Pan Andrzej Szyuka
Prezes Stowarzyszenia Tłumaczy
Polskich

stp@stp.org.pl

Szanowany Panie Prezesie,

w odpowiedzi na pismo z dnia 10.09.2020 r. dotyczące wytycznych, które winny być przestrzegane przez zleceniodawców i tłumaczy w przypadku tłumaczenia symultanicznego, zwanego też kabinowym, uprzejmie proszę o przyjęcie poniższych informacji.

Główny Inspektor Sanitarny, prowadząc swoją działalność zapobiegawczą i przeciwepidemiczną w zakresie chorób zakaźnych, działa na podstawie i w granicach powszechnie obowiązujących przepisów prawa, realizując swoje ustawowe kompetencje we współpracy z innymi organami administracji publicznej. Nie jest, zatem właściwy i kompetentny do autonomicznego określania zasad postępowania w jednostkach organizacyjnych lub instytucjach, które są nadzorowane lub podlegają innym organom administracji publicznej.

Główny Inspektorat Sanitarny nie ma pełnej wiedzy, aby samodzielnie opracować dedykowane wytyczne, z uwzględnieniem specyfiki działalności, która często nie jest nam znana, a procedury działania, aby spełniły swoją rolę, muszą być dostosowane odrębnie.

W związku z powyższym proszę o opracowanie, we współpracy z właściwym resortem i/lub właściwą instytucją, zaleceń mających na celu zapobieganie rozprzestrzenianiu się koronawirusa (SARS-CoV-2) z uwzględnieniem aktualnych przepisów prawa.

Ponadto informuję, iż zgodnie z § 9 ust. 3 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 7 sierpnia 2020 r. w sprawie ustanowienia określonych ograniczeń, nakazów i zakazów w związku z wystąpieniem stanu epidemii (Dz. U. z 2020 r. poz. 1356, 1393, 1425, 1484, 1505, 1535, 1573, 1614 i 1654) do odwołania zakłady pracy są obowiązane zapewnić:

- a. osobom zatrudnionym niezależnie od podstawy zatrudnienia rękawiczki jednorazowe lub środki do dezynfekcji rąk,
- b. odległość między stanowiskami pracy wynoszącą, co najmniej 1,5 m, chyba że jest to niemożliwe ze względu na charakter działalności wykonywanej w danym zakładzie pracy, a zakład ten zapewnia środki ochrony osobistej związane ze zwalczaniem epidemii.

Również „Wytyczne dla organizatorów spotkań biznesowych, szkoleń, konferencji i kongresów w trakcie epidemii SARS-CoV-2” w zakresie „Zapewnienia bezpieczeństwa uczestnikom/pracownikom/dostawcom wydarzenia/ spotkania” w pkt 13 wskazują, że „Należy zwiększyć fizyczne odległości między pracownikami i zachować bezpieczeństwo pracy zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa (zaleca się min. 1,5 metra odległości)”.

W celu zapobieżenia rozprzestrzenianiu się koronawirusa rekomenduję przyjęcie zasady: jedna kabina - jeden tłumacz.

Informuję, iż to pracodawca, zatrudniając pracowników, ponosi odpowiedzialność za stan bezpieczeństwa i higieny pracy. Podstawę prawną do przywołanego wyżej obowiązku stanowi art. 207 Kodeksu pracy (Dz. U. 2019 r. poz. 1040 z późn. zm.). Do obowiązków pracodawcy wynikających z w/w przepisu należy między innymi reagowanie na potrzeby w zakresie zapewnienia bezpieczeństwa i higieny pracy oraz dostosowywanie środków podejmowanych w celu doskonalenia istniejącego poziomu ochrony zdrowia i życia pracowników, biorąc pod uwagę zmieniające się warunki wykonywania pracy. Pracodawcy z pełnienia tej roli nie zwalnia ogłoszony stan epidemii w kraju.

Zalecam również korzystanie z umieszczonych na stronach internetowych Głównego Inspektoratu Sanitarnego oraz poszczególnych ministerstw, wytycznych w zakresie koronawirusa (SARS-CoV-2) <https://www.gov.pl/web/gis/wytyczne-zamieszczone-na-stronach-poszczegolnych-ministerstw-we-wspolpracy-z-gis>.

Ponadto zaleca się przestrzeganie rekomendowanych przez Główny Inspektorat Sanitarny zasad bezpiecznego zachowania podczas epidemii koronawirusa (<https://www.gov.pl/web/gis/dekalog-bezpiecznego-zachowania-podczas-epidemii-koronawirusa>), których stosowanie pozwoli zredukować ryzyko zakażenia SARS-CoV-2 m. in. podczas przeprowadzania praktyk zawodowych, pod warunkiem ich stosowania.

Jednocześnie informuję, że Główny Inspektor Sanitarny na stronie www.gis.gov.pl na bieżąco publikuje informacje dotyczące bieżącej sytuacji epidemiologicznej oraz komunikaty dotyczące wymagań, jakie powinny zostać spełnione w celu ograniczenia skutków zdrowotnych epidemii. Zachęcam również do korzystania rządowego portalu internetowego GOV.PL koronawirus, w którym znajduje się zakładka dotycząca wszelkich bieżących informacji: „Koronawirus: aktualne informacje i zalecenia”, która jest zasilana również materiałami Głównego Inspektoratu Sanitarnego oraz śledzenia bieżących przepisów prawa.

Z poważaniem

Izabela Kucharska
Zastępca Głównego Inspektora Sanitarnego

/dokument podpisany elektronicznie/